

**Air-Conditioners****INDOOR UNIT****PEFY-P-VMH-E2, PEFY-P-VMHS-E****PEFY-P-VMS1(L)-E****PFFY-P-VCM-E****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezésé előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitaite ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

**คู่มือการใช้งาน**

เพื่อความปลอดภัยและการใช้งานที่ถูกต้อง โปรดอ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนทำงานกับเครื่องปรับอากาศ

**操作手冊**

運轉本空調機之前，請仔細閱讀本操作手冊，以便安全正確地使用。

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

sl

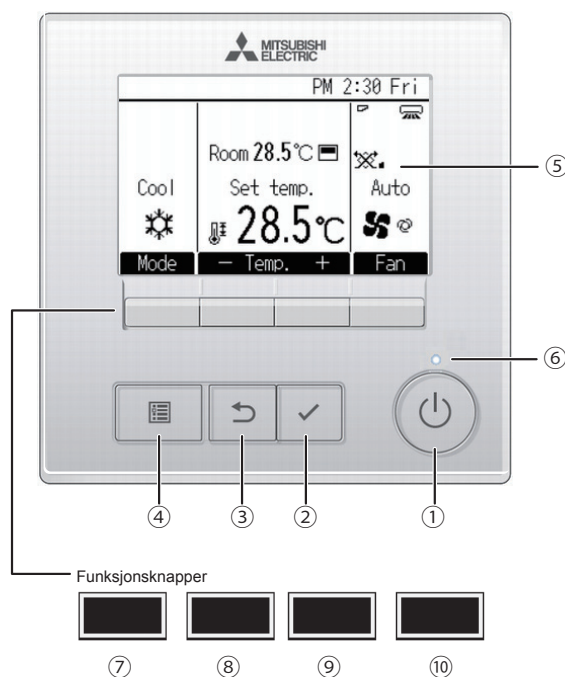
ro

hr

th

中

## Kontrollergrensesnitt



### ① [PÅ/AV]-knapp

Trykk for å slå innendørsenheten PÅ/AV.

### ② [VELG]-knapp

Trykk for å lagre innstillingen.

### ③ [TILBAKE]-knapp

Trykk for å gå tilbake til forrige skjerm.

### ④ [MENY]-knapp

Trykk for å få opp hovedmenyen.

### ⑤ Bakgrunnsbelyst LCD

Driftsinnstillinger vil vises.

Når belysningen er slått av, vil et trykk på en vilkårlig knapp slå på belysningen og den vil være belyst i en viss tid, avhengig av skjermen.

Når belysningen er slått av, vil et trykk på enhver knapp slå på belysningen og den utfører ikke funksjonen sin. (unntatt for [PÅ/AV]-knappen)

### ⑥ PÅ/AV-lampe

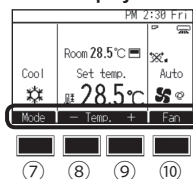
Denne lampen lyser grønt mens enheten er i drift. Den blinker mens den eksterne styreenheten starter opp eller hvis det er en feil.

Funksjonsknappenes funksjon endres avhengig av skjermen.

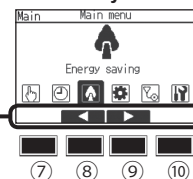
Se veiledningen for funksjonsknappene som vises nederst på LCD-displayet for de funksjonene som gjelder for hver skjerm.

Når systemet er sentralstyrt, vil knappens funksjonsveiledning som tilsvarer den låste knappen, ikke vises.

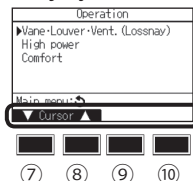
#### Hoveddisplay



#### Hovedmeny



#### Menyskjerm



Funksjonsveiledning

### ⑦ Funksjonsknapp [F1]

Hoveddisplay: Trykk for å endre driftsmodusen.

Menyskjerm: Knappfunksjonen varierer etter skjerm.

### ⑧ Funksjonsknapp [F2]

Hoveddisplay: Trykk for å redusere temperaturen.

Hovedmeny: Trykk for å flytte markøren til venstre.

Menyskjerm: Knappfunksjonen varierer etter skjerm.

### ⑨ Funksjonsknapp [F3]

Hoveddisplay: Trykk for å øke temperaturen.

Hovedmeny: Trykk for å flytte markøren til høyre.

Menyskjerm: Knappfunksjonen varierer etter skjerm.

### ⑩ Funksjonsknapp [F4]

Hoveddisplay: Trykk for å endre viftehastigheten.

Menyskjerm: Knappfunksjonen varierer etter skjerm.

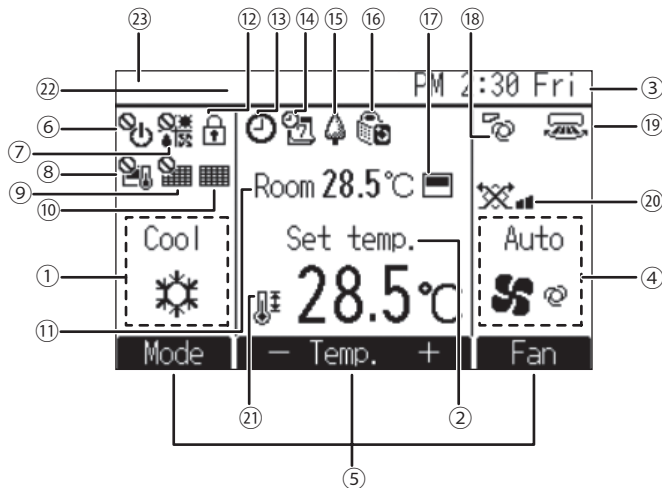
## Display

Hoveddisplayet kan vises i to forskjellige modi: "Full" og "Basic" (Grunnleggende).

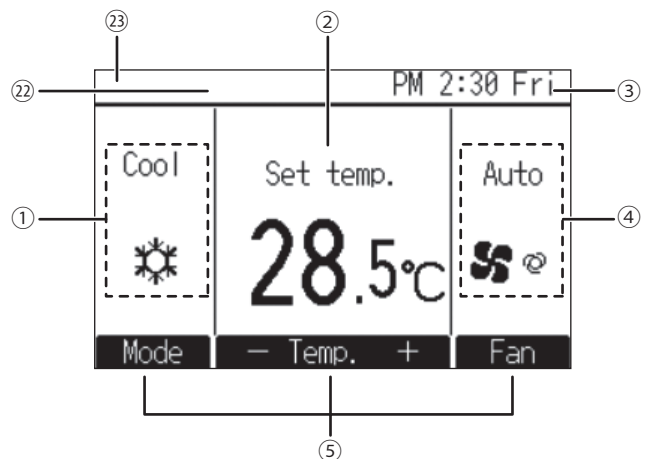
Innstillingen fra fabrikken er "Full". For å bytte til "Basic" (Grunnleggende)-modusen, kan du endre innstillingen på "Main display" (Hoveddisplay).

### Full modus

\* Alle ikonene vises for å gi en forklaring.



### Basic (Grunnleggende) modus



#### ① Driftsmodus

#### ② Stille inn temperatur

#### ③ Klokke

Se installasjonshåndboken.

#### ④ Viftehastighet

#### ⑤ Veiledning for funksjonsknapp

Funksjonene til de korresponderende knappene vises her.



Vises når PÅ/AV-driften er sentralstyrt.



Vises når driftsmodusen er sentralstyrt.



Vises når den innstilte temperaturen er sentralstyrt.



Vises når filterets tilbakestillingsfunksjon er sentralstyrt.



Indikerer når filteret er i behov av vedlikehold.

#### ⑪ Romtemperatur

Se installasjonshåndboken.



Vises når knappene er låst.



Vises når funksjonen "On/Off timer" (På/Av-tidaker), "Night setback" (Tilbakestilling for natt) eller "Auto-off timer" (Automatisk av-tidaker) er aktivert.

vises når tidtakeren er deaktivert av sentralstyringssystemet.



Vises når "Weekly timer" (Ukentlig tidaker) er aktivert.



Vises mens enhetene drives i strømsparing-modus. (Vil ikke vises på enkelte innendørsenhetsmodeller)



Vises mens utendørsenheterne drives i stille-modus.



Vises når den innebygde termistoren på ekstern styreenhet er aktivert for å overvåke romtemperaturen ( ⑪ ).

vises når termistoren på innendørsenheten er aktivert for å overvåke romtemperaturen.



Indikerer innstillingen av luftretningskinnen.



Indikerer innstillingen av spjeldet.



Indikerer innstillingen av ventilasjonen.



Vises når det forhåndsinnstilte temperaturområdet er begrenset.

#### ②② Sentralt kontrollert

Vises i en viss tidsperiode når et sentralt kontrollert element betjenes.

#### ②③ Innledende feildisplay

Det vises en feilkode under den innledende feilen.

De fleste innstillingene (unntatt PÅ/AV, modus, viftehastighet, innstilt temperatur) kan gjøres fra hovedmenyen.

# Innholdsfortegnelse

|  |    |
|--|----|
| 1. Sikkerhetsforanstaltninger.....             | 4  |
| 1.1. Installasjon.....                         | 4  |
| 1.2. Under drift.....                          | 4  |
| 1.3. Kassering av enheten.....                 | 5  |
| 2. Navn på, og funksjoner av, ulike deler..... | 5  |
| 3. Fremgangsmåte.....                          | 6  |
| 3.1. Slå PÅ/AV.....                            | 6  |
| 3.2. Driftsmodus.....                          | 6  |
| 3.3. Stille inn temperatur.....                | 7  |
| 3.4. Viftehastighet.....                       | 7  |
| 4. Den smart bruksmåten.....                   | 8  |
| 5. Vedlikehold av maskinen.....                | 8  |
| 6. Feilsøking.....                             | 9  |
| 7. Installasjon, overføring og kontroll.....   | 10 |
| 8. Spesifikasjoner.....                        | 11 |

## 1. Sikkerhetsforanstaltninger

- Før du betjener enheten, må du lese alle "Sikkerhetsforanstaltningene".
- "Sikkerhetsforanstaltninger" lister opp viktige sikkerhetspunkter. Sikre at du følger dem.

### Symboler benyttet i teksten

#### ⚠ Advarsel:

Beskriver forholdsregler som skal følges for å unngå risiko for skade eller død hos brukeren.

#### ⚠ Forsiktig:

Beskriver forholdsregler som skal følges for å unngå skade på enheten.

### Symboler benyttet i illustrasjonene

- ⊘ : Indikerer en handling som må unngås.
- ❗ : Indikerer at viktige instruksjoner må følges.
- ⚠ : Indikerer en del som må være jordnet.
- ⚠ : Indikerer at forsiktighet skal utvises med roterende deler. (Dette symbolet vises på hovedenhetens etikett). <Farge: Gul>
- ⚡ : Unngå elektrisk støt. (Dette symbolet vises på hovedenhetens etikett). <Farge: Gul>

#### ⚠ Advarsel:

Les etikettene på hovedenheten nøye.

### 1.1. Installasjon

- Når du har lest denne håndboken, må du oppbevare den og installasjonshåndboken på et trygt sted for enkel referanse ved eventuelle spørsmål. Hvis enheten skal brukes av en annen person, må du sikre å overlevere denne håndboken til vedkommende.

#### ⚠ Advarsel:

- Enheten skal ikke installeres av brukeren. Be forhandleren eller et autorisert selskap om å installere enheten. Hvis enheten installeres på feil måte, kan det føre til vannlekkasje, elektrisk støt eller brann.
- Du skal kun bruke tilbehør som er godkjent av Mitsubishi Electric og installasjonen av disse skal kun utføres av forhandleren din eller et autorisert selskap. Hvis tilbehøret installeres på feil måte, kan det føre til vannlekkasje, elektrisk støt eller brann.
- Installasjonshåndboken beskriver den foreslåtte installasjonsmetoden. Enhver strukturell endring som er nødvendig for installasjonen må overholde lokale byggeforskrifter.
- Du skal aldri reparere enheten eller overføre den til et annet sted på egen hånd. Hvis reparasjon er utført på feil måte, kan det føre til vannlekkasje, elektrisk støt eller brann. Kontakt forhandleren ved eventuell reparasjon eller flytting av enheten.
- Hold de elektriske delene unna vann (vaskevann etc.).
- Det kan føre til elektrisk støt, at de tar fyr eller røyk.
  - Merknad 1: Ved vask av varmeveksleren og dreneringsspannen, sikre at kontrollboksen, motoren og LEV-en forblir tørr ved bruk av et vanntett deksel.
  - Merknad 2: Du skal aldri drenere vaskevannet for dreneringsspannen og varmeveksleren ved bruk av dreneringspumpen. Du skal drenere separat.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Dette apparatet er tiltenkt bruk av ekspert eller utdannede brukere i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersiell bruk av lekfolk.
- Du skal ikke bruke et tilsetningsstoff for lekkasjepåvisning.
- Du skal ikke bruke noe annet kjølemiddel enn den typen som er angitt i håndbøkene som fulgte med enheten, og på merkeskiltet.
  - Dette kan føre til at enheten eller rør sprekker, eller føre til eksplosjon eller brann under bruk, under reparasjonen eller ved kassering av enheten.
  - Det kan også være i strid med gjeldende lover.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION kan ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som følger av bruk av feil type kjølemiddel.

### 1) Utendørsenhet

#### ⚠ Advarsel:

- Utendørsenheten må installeres på et stabilt, plant underlag, på et sted der det er ingen akkumulering av snø, løv eller søppel.
- Du skal ikke stå på eller sette noe oppå enheten. Du kan falle ned eller elementet kan falle ned og forårsake skade.

#### ⚠ Forsiktig:

- Utendørsenheten skal installeres på et sted der luft og støy fra enheten ikke vil forstyrre naboene.

### 2) Innendørsenhet

#### ⚠ Advarsel:

- Innendørsenheten skal festes godt under installasjon. Hvis enheten er montert løst, kan den falle ned og forårsake skade.

#### ⚠ Forsiktig:

[PFFY-P-VCM-E-serien]

- Selv om varmeveksleren er belagt med hydrofilt belegg, kan sprøyter eller vaskemidler med flyktige organiske forbindelser (VOC) eller vannavstøtende komponenter føre til at det drypper vann fra varmeveksleren. Når enheten med slike finner drives i omgivelser med høy temperatur og høy luftfuktighet, kan det dreie seg om kondensvann på finnene fra enheten.

### 3) Ekstern styreenhet

#### ⚠ Advarsel:

- Den eksterne styreenheten skal installeres på en slik måte at barn ikke kan leke med den.

### 4) Dreneringsslange

#### ⚠ Forsiktig:

- Kontroller installasjonen av dreneringsslangen – sikre blokkeringsfri drenering. Feil installasjon kan medføre vannlekkasje, noe som forårsaker skader på møbler.

### 5) Strømlinje, sikring eller effektbryter.

#### ⚠ Advarsel:

- Sikre at enheten er strømført av en dedikert forsyning. Flere apparater koblet til den samme strømforsyningen kan føre til en overbelastning.
- Sikre at det finnes en hovedstrømbryter.
- Sikre at du overholder enhetens klassifisering for strømspenning, sikring eller effektbryter. Du skal aldri bruke en del av en ledning eller en sikring med høyere klassifisering enn som spesifisert.

### 6) Jording

#### ⚠ Forsiktig:

- Enheten skal jordes på riktig måte. Du skal aldri koble jordledningen til et gassrør, vannrør, lynavleder eller telefonjordledning. Hvis enheten ikke er jordnet på riktig måte, kan det føre til elektrisk støt.
- Kontroller regelmessig at jordledningen fra utendørsenheten er riktig koblet til både enhetens jordingsterminal og jordingselektrode.

### 1.2. Under drift

#### ⚠ Advarsel:

- Du skal ikke sprute vann over enheten og ikke berøre apparatet med våte hender. Det kan føre til elektrisk støt.
- Du skal ikke spraye brennbar gass i nærheten av enheten. Det kan føre til brann.
- Du skal ikke plassere en gassvarmer eller annet åpen flamme-apparat hvor det vil bli eksponert for luft sluppet ut fra enheten. Det kan føre til ufullstendig forbrenning.
- Du skal ikke fjerne frontpanelet eller viftedekselet fra utendørsenheten når den er i gang. Du kan bli skadet hvis du berører roterende, varme eller deler med høy spenning.
- Du skal aldri stikke fingre, pinner etc. inn i innløpene eller utløpene, da dette kan føre til skade, siden viften inni enheten roterer med høy hastighet. Utvis særlig aktsomhet når barn er til stede.

- Hvis du oppdager merkelige lukter, skal du stanse bruken av enheten, slå av strømbryteren og ta kontakt med forhandleren. Ellers kan det føre til et sammenbrudd, elektrisk støt eller brann.
- Når du merker eksepsjonelt unormal støy eller vibrasjoner, skal du stanse driften, slå av strømbryteren og ta kontakt med forhandleren.
- Du skal ikke kjøle av for mye. Den mest egnede temperaturen innendørs er innenfor 5 °C av utetemperatur.
- Du skal ikke la funksjonshemmede eller barn sitte eller stå i veien for luftstrømmen fra klimaanlegget. Dette kan føre til helseproblemer.

#### ⚠ Forsiktig:

- Du skal ikke bruke skarpe gjenstander til å trykke på knappene, da dette kan skade den eksterne styreenheten.
- Du skal ikke vri eller nappe på den eksterne styreenhetsledning, da dette kan skade den eksterne styreenheten og forårsake funksjonsfeil.
- Du skal aldri fjerne den eksterne styreenhetens toppdeksel. Det er farlig å fjerne toppdekselet på den eksterne styreenheten og berøre de trykte kretskortene på innsiden. Dette kan føre til brann og svikt.
- Du skal aldri tørke den eksterne styreenheten med benzen, tynner, kjemiske filler, etc. Dette kan føre til misfarging og svikt. For å fjerne vanskelige flekker, bløtlegg en klut i et nøytralt vaskemiddel blandet med vann, vri den grundig, tørk av flekkene, og tørk igjen med en tørr klut.
- Du skal aldri blokkere eller dekke innendørs- eller utendørsenhets innløp eller utløp. Høye elementer som møbler under innendørsenheten, eller bulkede elementer som store bokser plassert nær utendørsenheten vil redusere enhetens effektivitet.
- Du skal ikke rette luftstrømmen mot planter eller kjæledyr i bur.
- Rommet skal ventileres ofte. Kontinuerlig drift av enheten i et lukket rom over en lang tidsperiode, fører til bedervet luft.

#### Ved eventuell svikt

#### ⚠ Advarsel:

- Du skal aldri foreta noen endringer av klimaanlegget. Ta kontakt med forhandleren for eventuelle reparasjoner eller service. Feil utført reparasjonsarbeid kan føre til vannlekkasje, elektrisk støt, brann, etc.

- Hvis den eksterne styreenhetensviser en feilindikasjon, klimaanlegget kjører ikke, eller det er noe unormalt, må du stanse driften og kontakte forhandleren. Det å etterlate enheten som den er under slike forhold, kan føre til brann eller svikt.
- Hvis strømbryteren aktiveres ofte, ta kontakt med forhandleren din. Det å etterlate den som den er, kan føre til brann eller svikt.
- Hvis kjølegassen blåser ut eller lekker, stans driften av klimaanlegget, ventiler rommet godt og ta kontakt med forhandleren. Det å etterlate enheten som den er, kan føre til ulykker på grunn av oksygenmangel.

#### Hvis klimaanlegget ikke skal brukes på lang tid

- Hvis klimaanlegget ikke skal brukes på lang tid på grunn av en sesongmessig endring, etc., skal du kjøre det i 4–5 timer med luftblåseren aktivert til innsiden er helt tørr. Unnlattelse av å utføre dette kan føre til vekst av uhygienisk, usunn mugg på spredte områder i hele rommet.
- Når det ikke skal brukes over lengre tid, skal strømforsyningen forbli slått AV. Hvis strømforsyningen forblir påslått, er dette ensbetydende med bortkastet forbruk av kWt. Også, akkumulering av støv, etc., kan føre til brann.
- Hold strømforsyningen slått PÅ i mer enn tolv timer før du starter driften. Du skal ikke slå AV strømforsyningen i sesonger med mye bruk. Dette kan føre til svikt.

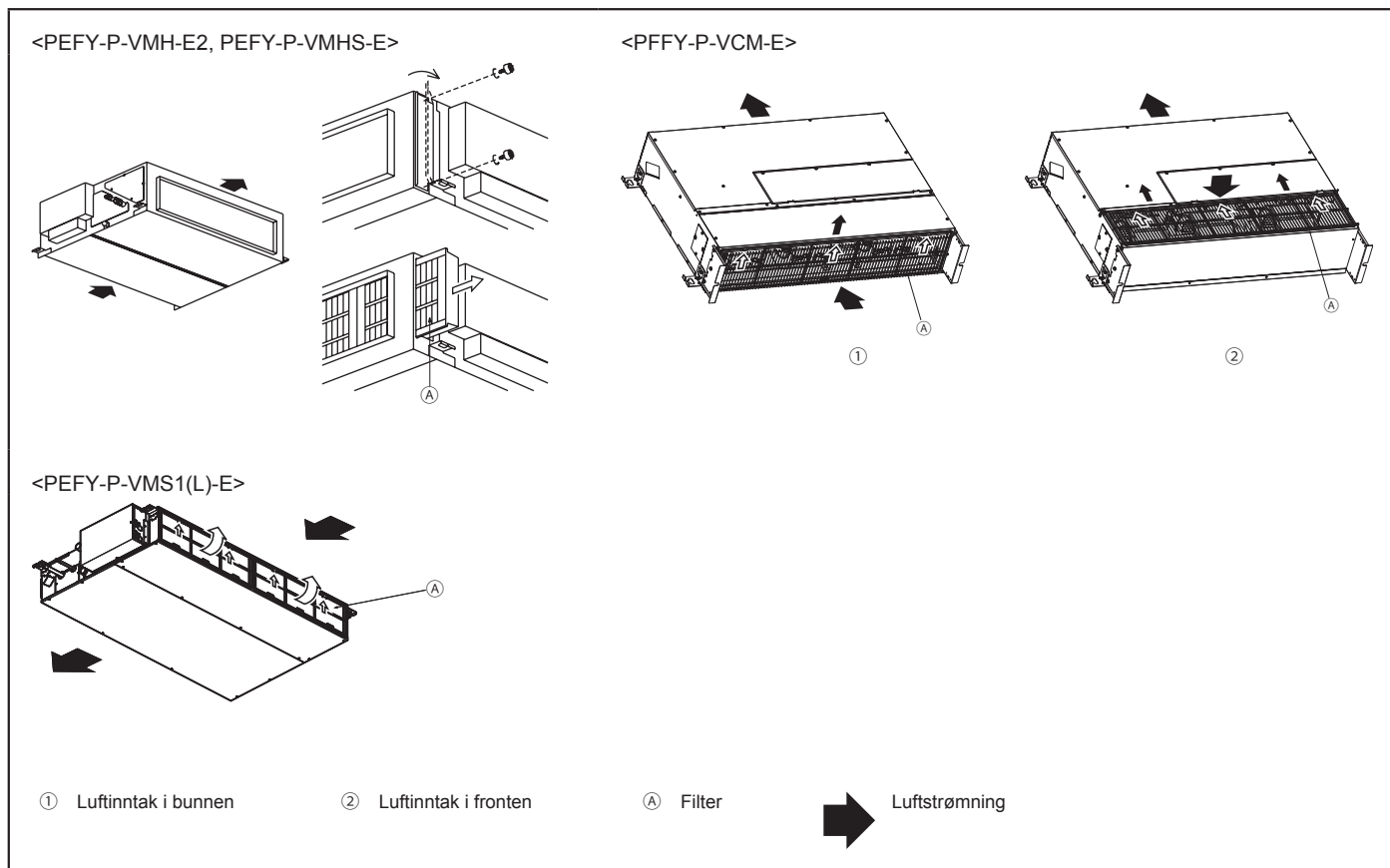
#### 1.3. Kassering av enheten

#### ⚠ Advarsel:

- Ta kontakt med forhandleren ved kassering av enheten. Hvis rørene er fjernet på feil måte, kan kjølemiddelet (fluorgass) blåse ut og komme i kontakt med huden din, noe som forårsaker skade. Frigjøring av kjølemiddelet i atmosfæren skader også miljøet.

## 2. Navn på, og funksjoner av, ulike deler

### Montering og demontering av filter



#### ⚠ Forsiktig:

- For å fjerne filteret, må det tas forholdsregler for å beskytte øynene mot støv. Også, hvis du har til hensikt å klatre opp på en krakk for å utføre jobben, må du være forsiktig for ikke å falle.
- Slå av strømmen når filteret skal skiftes.

## 3. Fremgangsmåte

### 3.1. Slå PÅ/AV

#### PÅ



Trykk på [PÅ/AV]-knappen.  
PÅ/AV-lampen tennes grønn og driften starter.

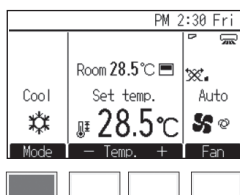
\* Enheten vil kjøre med den tidligere innstilte driftsmodusen, temperaturen og viftehastigheten.

#### AV

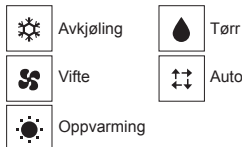


Trykk på [PÅ/AV]-knappen igjen.  
PÅ/AV-lampen slukkes og driften stopper.

### 3.2. Driftsmodus



Trykk på [F1] for å gå gjennom driftsmodusene i rekkefølgen "Avkjøling, Tørr, Vifte, Auto og Oppvarming." Velg ønsket driftsmodus.



\* Driftsmoduser som ikke er tilgjengelige for den tilkoblede innendørsenhetsen, vil ikke vises på displayet.

\* Avhengig av innendørsenhetsmodellen kan enten én eller to faste temperaturer (enkel/enkle eller dobbel/doble innstillingsverdi(er)) stilles inn for auto-modus.

#### Betydningen av det blinkende modus-ikonet

Modus-ikonet blinker når andre innendørsenheter i samme kjølesystem (koblet til samme utendørsenhet) allerede drives i en annen modus. I dette tilfellet kan de gjenværende enhetene i samme gruppe kun drives i samme modus.

#### Tørr-modus

- Innendørsviften går over på lav hastighet-drift, noe som deaktiverer endring av viftehastigheten.
- Tørr-drift kan ikke utføres ved romtemperatur under 18 °C.
- Tørr-drift er en datastyrt avfuktingsdrift som kontrollerer overdreven luftavkjøling i henhold til romtemperaturen du ønsker. (Kan ikke brukes til oppvarming).
  - Frem til du når romtemperaturen du ønsker  
Kompressorens og innendørsviftens funksjon er en tilknyttet bevegelse i henhold til endring av temperaturen i rommet, og automatisk gjentakelse av PÅ/AV.
  - Når du når romtemperaturen du ønsker  
Både kompressoren og innendørsviften stanser.  
Når stansen fortsetter i ti minutter, blir kompressoren og innendørsviften drevet i tre minutter for å holde luftfuktigheten lav.

#### Oppvarming-modus

##### "DEFROST"-displayet

Vises kun under avriming.

##### "STAND BY"-displayet

Vises fra starten av oppvarmingsdriften til tidspunktet varm luft blåses ut.

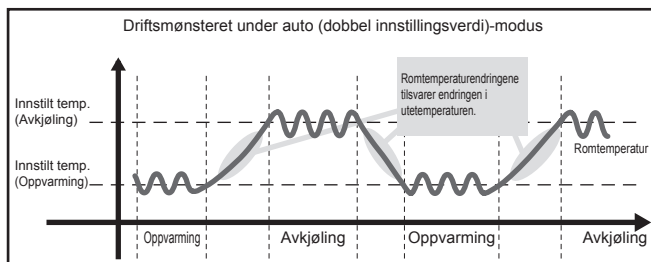
#### ⚠ Forsiktig:

- Du skal aldri utsette kroppen din for kjølig luft over lengre tid. Overdreven eksponering for kjølig luft er usunt for helsen, og skal derfor unngås.
- Når klimaanlegget brukes sammen med brennere, skal du ventilere området grundig. Utilstrekkelig ventilasjon kan føre til ulykker på grunn av oksygenmangel.
- Du skal aldri plassere en brenner på et sted der den er utsatt for luftstrømmen fra klimaanlegget. Dette kan resultere i mangelfull forbrenning av brenneren.
- Mikrodatamaskinen fungerer i følgende tilfeller:
  - Luft blåses ikke ut når oppvarmingen starter.
    - For å hindre utsiv av kjølig luft, blir innendørsviften gradvis vekslert sekvensielt i rekkefølgen minimal luftstrøm / svak luftstrøm / innstilt luftstrøm i henhold til temperaturstigningen av luften som blåses ut. Vent til luftstrømmen siver ut naturlig.
  - Viften beveger seg ikke ved den innstilte hastigheten.
    - I noen modeller, veksler systemet til minimal luftstrøm når temperaturen i rommet når den innstilte temperaturen. I andre tilfeller, det stopper for å forhindre enhver kald luft fra å sive ut under avrimingen.
  - Luft siver ut selv om driften stanses.
    - Omtrent ett minutt etter at driften er stanset, vil innendørsviften noen ganger rotere for å eliminere den ekstra varmen som genereres av den elektriske ovnen, etc. Viftehastigheten blir lav eller høy.

#### Auto (dobbel innstillingsverdi)-modus

Når driftsmodusen er stilt til auto (dobbel innstillingsverdi)-modus, kan to sett temperaturer (en hver for avkjøling og oppvarming) stilles inn. Avhengig av romtemperaturen vil innendørsenhetsen drives automatisk i enten avkjøling- eller oppvarming-modus og holde romtemperaturen innenfor det forhåndsinnstilte området.

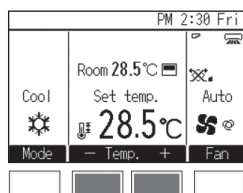
De innstilte temperaturene som er angitt for avkjøling/tørr-modusen og oppvarming-modusen vil bli brukt til å automatisk kontrollere romtemperaturen for at den skal holde seg innenfor de innstilte temperaturene. Denne modusen er spesielt effektiv i mellom-sesongene, når temperaturforskjellen mellom det høyeste og det laveste er stor og både oppvarming- og avkjøling-modusen blir brukt i løpet av samme dag.





### 3.3. Stille inn temperatur

<Avkjøling, Tørr, Oppvarming, og Auto (enkel innstillingsverdi)>



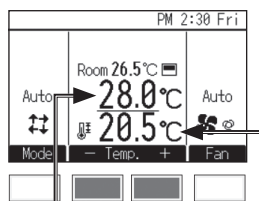
Trykk på [F2]-knappen for å redusere den innstilte temperaturen, og trykk på [F3]-knappen for å øke den.

\* Se tabellen nedenfor for det innstillbare temperaturområdet for ulike driftsmodi.

\* Den innstilte temperaturen kan ikke stilles for vifte-modus.

\* Avhengig av temperaturinnstillingen, temperaturene vil reduseres eller økes med 0,5 °C, 1 °C, 1 °F eller 2 °F.

<Auto (dobbel innstillingsverdi)-modus>



De aktuelle innstilte temperaturene vises. Trykk på [F2] eller [F3] for å vise skjermen for innstillinger.

Innstillt temperatur for avkjøling

Innstillt temperatur for oppvarming

### Stille inn temperaturområde

| Driftsmodus                      | Stille inn temperaturområde  |
|----------------------------------|--|
| Avkjøling / Tørr                 | 19 °C–30 °C / 67 °F–87 °F <sup>*1</sup>  |
| Oppvarming                       | 17 °C–28 °C / 63 °F–83 °F <sup>*1</sup>  |
| Auto (enkel innstillingsverdi)   | 19 °C–28 °C / 67 °F–83 °F <sup>*1,2</sup>  |
| Auto (doble innstillingsverdier) | Avkjøling: Samme som det innstilte temperaturområdet for avkjøling-modus<br>Oppvarming: Samme som det innstilte temperaturområdet for oppvarming-modus <sup>*2,3,4</sup> |
| Vifte                            | Kan ikke stilles inn   |

\*1 De innstillbare temperaturområdene varierer, avhengig av innendørsenhetsmodellen.

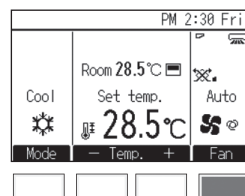
\*2 Den innstilte temperaturen for auto-modus (enten enkel/enkle eller dobbel/doble innstillingsverdi(er)) vil vises avhengig av innendørsenhetsmodellen.

\*3 De samme verdiene brukes for den innstilte temperatur for avkjøling/tørr-modus og den innstilte avkjølingstemperaturen for auto-modus (doble innstillingsverdier). Likeledes, de samme verdiene brukes for den innstilte temperatur for oppvarming-modus og den innstilte oppvarmingstemperaturen for auto-modus (doble innstillingsverdier).

\*4 De innstilte temperaturene for avkjøling og oppvarming kan stilles inn under følgende forhold.

- Den innstilte avkjølingstemperaturen er høyere enn den innstilte oppvarmingstemperaturen.
- Forskjellen mellom de innstilte temperaturene for avkjøling og oppvarming er lik eller større enn den minste temperaturforskjellen som varierer med innendørsenhetsmodellen.

### 3.4. Viftehastighet

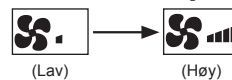


Trykk på [F4] for å gå gjennom viftehastighetene i følgende rekkefølge.

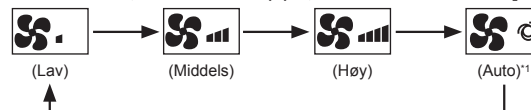


• Antallet tilgjengelige viftehastigheter avhenger av innendørsenhetsmodellen.

[PEFY-P-VMH-E2-serien]



[PEFY-P-VMHS-E, PEFY-P-VMS1(L)-E, PEFY-P-VCM-E-serien]



\*1 Denne innstillingen kan kun justeres med den eksterne MA-styreenheten.

• Selve viftehastigheten vil variere fra viftehastigheten som vises på LCD-skjermen når én av følgende betingelser er oppfylt.

1. Mens "STAND BY" (AVVENT) eller "DEFROST" (AVRIME) vises
2. Når romtemperaturen er høyere enn den innstilte temperaturen under oppvarming-modusen
3. Umiddelbart etter oppvarmingsdriften (under avvent ved veksling av driftsmodus)
4. Under tørr-modus

## 4. Den smart bruksmåten

---

Selv minimale tiltak for å ta vare på klimaanlegget kan bidra til å gjøre bruken langt mer effektiv når det gjelder luftavkjølings-/oppvarmingseffekt, strømvavgifter, etc.

### Stille inn riktig romtemperatur

- I avkjølingsdrift har du en temperaturforskjell på ca 5 °C mellom det optimale for innen- og utendørs.
- Hvis romtemperaturen økes med 1 °C i løpet av avkjølingsdriften, kan du spare omtrent 10 % av strømforbruket.
- Overdreven kjøling er usunt for helsen. Det resulterer også i sløsing med strøm.

### Rengjør filteret grundig

- Hvis skjermen til luftfilteret blir tett, kan luftstrømmen og luftavkjølings-/oppvarmingseffekten bli betydelig redusert. Videre, hvis tilstanden blir stående uten tilsyn, kan det føre til svikt. Det er spesielt viktig å rengjøre filteret i begynnelsen av avkjølings- og oppvarmingssesongene. (Ved rikelig akkumulasjon av støv og skitt, skal du rengjøre filteret grundig).

## 5. Vedlikehold av maskinen

---

Vedlikehold av filteret skal alltid utføres av en serviceperson. Slå AV strømforsyningen før servicearbeid.

### Forsiktig:

- Før du starter rengjøringen, skal du stanse driften og slå AV strømforsyningen. Husk at viften roterer på innsiden i høy hastighet, noe som utgjør en alvorlig risiko for skade.
- Innendørsenheter er utstyrt med filtre for å fjerne støvet som suges inn med luften. Rengjør filtrene i henhold til prosedyrene oppgitt til høyre. (Standardfilteret bør normalt rengjøres én gang i uken, og langtidfilteret i begynnelsen av hver sesong).
- Levetiden på filteret avhenger av hvor enheten er installert og hvordan den drives.

### Du skal forhindre inntrenging av varme i løpet av avkjølingen

- For å hindre inntrenging av varme under avkjøling, kan du sette opp en gardin eller persienner på vinduet for å blokkere ut direkte sollys. Videre, du skal ikke åpne inn- eller utgangen unntatt når høyst nødvendig.

### Ventilere periodemessig

- Siden luften periodevis blir skitten i et rom som holdes lukket i lang tid, er det til tider nødvendig å ventilere. Når gassapparater brukes sammen med klimaanlegget, skal det tas spesielle forholdsregler. Hvis "LOSSNAY"-ventilasjonsenheten utviklet av selskapet vårt blir brukt, kan du utføre ventilasjon med mindre avfall. Ta kontakt med forhandleren for ytterligere informasjon om denne enheten.

### Slik skal du rengjøre

- Fjern støv med klut eller støvsuger. Ved eventuelle vanskelige flekker, skal du vaske filteret i lunkent vann blandet med oppløst nøytralt vaskemiddel eller vann, og skylle deretter bort alt av vaskemiddelet. Etter vask, tørk og fest det tilbake på plass.

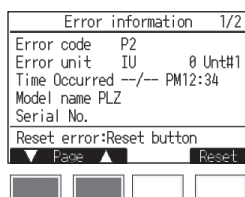
### Forsiktig:

- Du skal ikke tørke filteret ved å eksponere det for direkte sollys eller varme det opp med ild, etc. Dette kan resultere i deformasjon av filteret.
- Det å vaske det i varmvann (over 50 °C) kan også resultere i deformasjon.
- Du skal aldri helle vann eller brennbare sprayer på klimaanlegget. Rengjøring ved hjelp av disse metodene kan føre til svikt av klimaanlegget, elektrisk støt eller brann.



## 6. Feilsøking

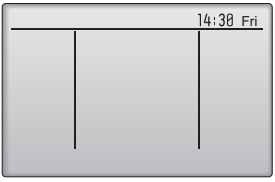
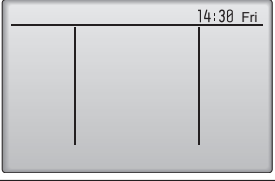
**Når det oppstår en feil, vises følgende skjermbilde og drift-LED-lampen blinker. Kontroller feilstatusen, stopp driften og kontakt forhandleren.**



Feilkode, feil på enhet, kjøle adresse, enhetsmodellnavn og serienummer vises. Modellnavnet og serienummeret vises bare dersom informasjonen har blitt registrert.

Trykk på [F1]- eller [F2]-knappen for å gå til neste side.

**Før du ber om reparasjon, skal du kontrollere følgende punkter:**

| Maskinstatus   | Ekstern styreenhet  | Årsak  | Feilsøking   |
|--|---|--|--|
| Den kjører ikke.   | Stilplet linje og klokke vises ikke. Ingen display vises selv når det trykkes på [PÅ/AV]-knappen.   | Strømbrydd   | Trykk på [PÅ/AV]-knappen etter at strømmen er tilbake.   |
|  |   | Strømforsyningen er slått AV.  | Slå strømforsyningen PÅ.   |
|  |   | Sikringen for strømforsyningen er gått.  | Erstatt sikringen.   |
|  |   | Jordfeilbryteren mangler.  | Sett i jordfeilbryteren.   |
| Luft strømmer ut, men avkjølingen eller oppvarmingen er utilstrekkelig.                      | Det flytende krystalldisplayet viser at den er i driftstilstand.  | Feilaktig temperaturjustering  | Etter å ha kontrollert den innstilte temperaturen og innløpstemperaturen det flytende krystalldisplayet, se avsnitt 3.3 "Stille inn temperatur", og trykk deretter på justeringsknappen.   |
|  |   | Filteret er fylt med støv og skitt.  | Rengjør filteret. (Se avsnitt 5 "Vedlikehold av maskinen".)  |
|  |   | Det er noen hindringer i luftinnløpet og -utløpet av innendørs- og utendørsenheter.  | Fjern disse.   |
|  |   | Vinduer og dører er åpne.  | Lukk disse.  |
| Det kommer ingen kjølig eller varm luft.   | Det flytende krystalldisplayet viser at det er i drift.   | Den omstartsforebyggende kretsen er i drift i tre minutter.  | Vent litt. (For å beskytte kompressoren, finnes det en innebygd 3-minutters omstartsforebyggende krets i innendørsenheter. Derfor finnes det tilfeller når kompressoren ikke starter umiddelbart. Det finnes tilfeller der den ikke kjører så lenge som tre minutter). |
|  |   | Driften av innendørsenheter ble startet igjen under oppvarmings- og avrimingsdrift.  | Vent litt. (Oppvarmingsdriften starter etter endt avrimingsdrift).   |
| Den kjører en liten stund, for deretter å stoppe.  | "CHECK" og kontrollkoden blinker på det flytende krystalldisplayet.   | Det er noen hindringer i luftinnløpet og -utløpet av innendørs- og utendørsenheter.  | Kjør etter fjerning  |
|  |   | Filteret er fylt med støv og skitt.  | Kjør på nytt etter rengjøring av filteret. (Se avsnitt 5 "Vedlikehold av maskinen".)   |
| Lyden av eksosen og rotasjonen av motoren kan fortsatt bli hørt etter driftsstans.           | Alle lysene er slokket unntatt den stiplede linjen og klokken.<br> | Når andre innendørsenheter er engasjert i avkjølingsdriften, stopper maskinen etter å ha kjørt en dreneringsmekanisme i tre minutter når avkjølingsdriften er stanset.           | Vent i tre minutter.   |
| Lyden av eksosen og rotasjonen av motoren kan fortsatt bli hørt vekselvis etter driftsstans. | Alle lysene er slokket unntatt den stiplede linjen og klokken.<br> | Når andre innendørsenheter er engasjert i avkjølingsdriften, bringes drenert vann inn. Dersom dreneringsvannet samles opp, initierer dreneringsmekanismen en dreneringshandling. | Den stopper om ikke lenge. (Hvis det oppstår støy mer enn 2–3 ganger i timen, skal du be om reparasjon).   |
| Varm luft trenger inn vekselvis når termostaten er AV eller under viftedrift.                | Det flytende krystalldisplayet viser at den er i driftstilstand.  | Når andre innendørsenheter er engasjert i oppvarming-modusen, åpnes og lukkes kontrollventilene fra tid til annen for å opprettholde stabiliteten av systemet.                   | Den stopper om ikke lenge. (Hvis romtemperaturen økes ubehagelig høyt i et lite rom, skal du stanse driften).  |

- Hvis driftsstans på grunn av strømbrydd, driver og deaktiverer [omstartsforebyggende krets ved strømbrydd] enhetsdriften selv etter påtvunget gjenopprettelse. I dette tilfellet, trykk på [PÅ/AV]-knappen igjen og start driften.

Hvis feil vedvarer etter at du har kontrollert det ovenfornevnte, skal du slå AV strømforsyningen og ta kontakt med forhandleren med informasjon om produktnavn, naturen av funksjonsfeilen, etc. Hvis visningen av feilinformasjonen blinker, skal du videreformidle innholdet i displayet (feilkoden) til forhandleren. Du skal aldri gjøre noe forsøk på å reparere på egen hånd.

#### Følgende symptomer er ikke feil på klimaanlegget:

- Luften som blåses ut fra klimaanlegget kan noen ganger avgi lukt. Dette skyldes sigarettøyk i luften i rommet, lukten av kosmetikk, vegger, møbler etc. som absorberes i klimaanlegget.
- En hvesende lyd kan høres umiddelbart etter at klimaanlegget startes eller stoppes. Dette er lyden av kjølemiddelet som strømmer inne i klimaanlegget. Dette er normalt.

- Klimaanlegget vil noen ganger klikke i begynnelsen eller slutten av avkjølings-/oppvarmingsdriften. Dette er lyden av friksjonen på frontpanelet og andre deler på grunn av ekspansjon og sammentrekning som følge av temperaturendringer. Dette er normalt.
- Viftehastigheten endres til tross for ingen endring av innstillingen. For å unngå å blåse ut kald luft i begynnelsen av oppvarmingsdriften, justerer klimaanlegget automatisk viftehastigheten gradvis fra lavere til innstilt hastighet. Det justerer også viftehastigheten for å beskytte viftemotoren når returlufttemperaturen eller viftehastigheten økes overdrevent.

## 7. Installasjon, overføring og kontroll

### Vedrørende installasjonsstedet

Ta kontakt med forhandleren for detaljer om installasjon og overføring av anlegget.

#### ⚠ Forsiktig:

- **Du skal aldri installere klimaanlegget der det er fare for lekkasje av brannfarlig gass. Eventuelle gasslekkasjer og akkumulasjoner rundt enheten, kan føre til brann.**
- **Du skal aldri installere klimaanlegget på følgende sted:**
  - hvor det finnes store mengder maskinolje
  - i nærheten av sjø og strandområder med saltholdig luft.
  - hvor luftfuktigheten er høy
  - hvor det befinner seg varme kilder i nærheten
  - hvor det finnes svovelholdig gass
  - hvor det finnes høyfrekvent behandlingsmaskineri (en høyfrekvent sveiser, etc.)
  - hvor syreløsninger brukes ofte
  - hvor spesialsprayer brukes ofte
- **Du skal installere enheten horisontalt. Ellers kan det resultere i vannlekkasje.**
- **Ta tilstrekkelige tiltak mot støy når du installerer klimaanlegget på sykehus eller kommunikasjonsrelaterte virksomheter.**

Hvis klimaanlegget brukes i hvilken som helst av de ovennevnte miljøer, kan du forvente hyppige driftsstanser. Det er lurt å unngå disse installasjonsområdene. Ta kontakt med forhandleren for ytterligere informasjon.

### Vedrørende elektrisk arbeid

#### ⚠ Forsiktig:

- **Det elektriske arbeidet skal utføres av en person som er kvalifisert som elektroingeniør i henhold til [technical standard respecting electrical installation (teknisk standard for elektrisk installasjon)], [internal wiring rules (forskrifter for kabling av interiør)], og anleggets instruksjonshåndbok med den absolutte bruk av eksklusive kretser. Bruk av andre produkter med strømkilden kan resultere i utbrente effektbrytere og sikringer.**
- **Du skal aldri koble jordledningen til et gassrør, vannrør, skillebryter eller telefonjordledning. Ta kontakt med forhandleren for ytterligere informasjon.**
- **I noen typer installasjonsområder, er det obligatorisk å installere en jordfeilbryter. Ta kontakt med forhandleren for ytterligere informasjon.**

### Vedrørende overføring av installasjonen

- Når du fjerner og installerer klimaanlegget igjen ved utbygging av hjemmet, oppussing eller flytting, ta kontakt med forhandleren på forhånd for å fastslå kostnadene for arbeidet utført av profesjonelle ingeniører (som det kreves for å overføre anlegget).

#### ⚠ Forsiktig:

- **Ta kontakt med forhandleren når du flytter eller installerer klimaanlegget igjen. Defekt installasjon kan føre til elektrisk støt, brann etc.**

### Vedrørende støy

- Under installasjonsarbeidet, skal du velge et sted som fullt ut kan bære vekten av klimaanlegget, og der støy og vibrasjoner kan reduseres.
- Velg et sted hvor kjølig eller varm luft og støy fra luftutløpet utendørs på klimaanlegget ikke er til ubehag for naboene.
- Ved et eventuelt fremmedobjekt plassert i nærheten av luftutløpet utendørs på klimaanlegget, kan dette føre til redusert ytelse og økt støy. Du skal unngå å plassere noen hindringer i nærheten av luftutløpet.
- Ta kontakt med forhandleren hvis klimaanlegget produserer noen unormal lyd.

### Vedlikehold og inspeksjon

- Hvis klimaanlegget brukes gjennom flere sesonger, kan innsiden bli skitten, noe som reduserer ytelsen. Avhengig av bruksvilkårene, kan stygg lukt genereres og avløp kan forverres på grunn av støv og skitt, etc.

## 8. Spesifikasjoner

### PEFY-P-VMH-E2-serien

|   |                                      |            | P40VMH-E2                                | P50VMH-E2   | P63VMH-E2   | P71VMH-E2    | P80VMH-E2    |             |
|---|--------------------------------------|------------|--|-------------|-------------|--------------|--------------|-------------|
| Strømkilde  |                                      |            | ~220-240 V 50/60 Hz                      |             |             |              |              |             |
| Avkjølingskapasitet* <sup>1</sup> /Oppvarmingskapasitet* <sup>1</sup> | kW                                   |            | 4,5/5,0                                  | 5,6/6,3     | 7,1/8,0     | 8,0/9,0      | 9,0/10,0     |             |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  | mm                                   |            | 380/745/900                              | 380/745/900 | 380/745/900 | 380/1030/900 | 380/1030/900 |             |
| Nettvekt  | kg                                   |            | 42                                       | 42          | 43          | 57           | 57           |             |
| Vifte   | Luftstrømhastighet (Lav-Høy)         | m³/min     | 10,0–14,0                                | 10,0–14,0   | 13,5–19,0   | 15,5–22,0    | 18,0–25,0    |             |
|   | Eksternt statisk trykk* <sup>2</sup> | Pa         | 220 V                                    | 50/100/200  | 50/100/200  | 50/100/200   | 50/100/200   | 50/100/200  |
|   |                                      |            | 230, 240 V                               | 100/150/200 | 100/150/200 | 100/150/200  | 100/150/200  | 100/150/200 |
| Lydtrykknivå (Lav-Høy) <sup>5</sup>                                   | dB(A)                                | 220 V      | 27–34                                    | 27–34       | 32–38       | 32–39        | 35–41        |             |
|   |                                      | 230, 240 V | 31–37                                    | 31–37       | 36–41       | 35–41        | 38–43        |             |
| Filter  |                                      |            | Filter med lang levetid (tilleggsutstyr) |             |             |              |              |             |

|   |                                      |    |            | P100VMH-E2                               | P125VMH-E2   | P140VMH-E2   |              |
|---|--------------------------------------|----|------------|--|--------------|--------------|--------------|
| Strømkilde  |                                      |    |            | ~220–240 V 50/60 Hz                      |              |              |              |
| Avkjølingskapasitet <sup>*1</sup> /Oppvarmingskapasitet <sup>*1</sup> |                                      |    |            | kW                                       | 11,2/12,5    | 14,0/16,0    | 16,0/18,0    |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  |                                      |    |            | mm                                       | 380/1195/900 | 380/1195/900 | 380/1195/900 |
| Nettvekt  |                                      |    |            | kg                                       | 66           | 66           | 68           |
| Vifte   | Luftstrømhastighet (Lav-Høy)         |    |            | m³/min                                   | 26,5–38,0    | 26,5–38,0    | 28,0–40,0    |
|   | Eksternt statisk trykk <sup>*2</sup> | Pa | 220 V      | 50/100/200                               | 50/100/200   | 50/100/200   |              |
|   |                                      |    | 230, 240 V | 100/150/200                              | 100/150/200  | 100/150/200  |              |
| Lydtrykknivå (Lav-Høy) <sup>*5</sup>                                  |                                      |    |            | dB(A)                                    | 220 V        | 34–42        | 34–42        |
|   |                                      |    |            |  | 230, 240 V   | 38–44        | 38–44        |
| Filter  |                                      |    |            | Filter med lang levetid (tilleggsutstyr) |              |              |              |

### PEFY-P-VMS1(L)-E-serien

|   |   | P15VMS1(L)-E        | P20VMS1(L)-E | P25VMS1(L)-E | P32VMS1(L)-E |            |
|---|---|---------------------|--------------|--------------|--------------|------------|
| Strømkilde  |   | ~220–240 V 50/60 Hz |              |              |              |            |
| Avkjølingskapasitet <sup>*1</sup> /Oppvarmingskapasitet <sup>*1</sup> | kW                                      | 1,7/1,9             | 2,2/2,5      | 2,8/3,2      | 3,6/4,0      |            |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  | mm                                      | 200/700/700         | 200/700/700  | 200/700/700  | 200/700/700  |            |
| Nettvekt  | kg                                      | 19(18)              | 19(18)       | 19(18)       | 20(19)       |            |
| Vifte   | Luftstrømhastighet<br>(Lav-Middels-Høy) | m³/min              | 5-6-7        | 5,5-6,5-8    | 5,5-7-9      | 6-8-10     |
|   | Eksternt statisk trykk <sup>*3</sup>    | Pa                  | 5/15/35/50   | 5/15/35/50   | 5/15/35/50   | 5/15/35/50 |
| Lydtrykknivå<br>(Lav-Middels-Høy) <sup>*3*5</sup>                     |   | dB(A)               | 22-24-28     | 23-25-29     | 23-26-30     | 23-27-32   |
| Filter  |   | Standardfilter      |              |              |              |            |

|   |   | P40VMS1(L)-E        | P50VMS1(L)-E | P63VMS1(L)-E |            |
|---|---|---------------------|--------------|--------------|------------|
| Strømkilde  |   | ~220-240 V 50/60 Hz |              |              |            |
| Avkjølingskapasitet <sup>*1</sup> /Oppvarmingskapasitet <sup>*1</sup> | kW                                      | 4,5/5,0             | 5,6/6,3      | 7,1/8,0      |            |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  | mm                                      | 200/900/700         | 200/900/700  | 200/1100/700 |            |
| Nettvekt  | kg                                      | 24(23)              | 24(23)       | 28(27)       |            |
| Vifte   | Luftstrømhastighet<br>(Lav-Middels-Høy) | m³/min              | 8-9,5-11     | 9,5-11-13    | 12-14-16,5 |
|   | Eksternt statisk trykk <sup>*3</sup>    |                     |              |              |            |
| Lydtrykknivå<br>(Lav-Middels-Høy) <sup>*3*5</sup>                     |   | dB(A)               | 28-30-33     | 30-32-35     | 30-33-36   |
| Filter  |   |                     |              |              |            |

\* Driftstemperaturen av innendørsenheten  
 Avkjøling-modus: 15°CVP–24°CVP  
 Oppvarming-modus: 15°CCTP–27°CCTP

\*1 Avkjølings-/oppvarmingskapasiteten indikerer maksimumsverdien ved drift under følgende forhold.  
 <Avkjøling> Innendørs: 27°CCTP/19°CVP, utendørs: 35°CCTP  
 <Oppvarming> Innendørs: 20°CCTP, utendørs: 7°CCTP/6°CVP

\*2 Det eksterne statiske trykket er stilt til 100 Pa (ved 220 V) / 150 Pa (ved 230, 240 V) ved forsendelse fra fabrikk.

\*3 Det eksterne statiske trykket er stilt til 15 Pa ved forsendelse fra fabrikk.

\*4 Figuren i ( ) indikerer VMS1L.

\*5 Driftsstøy er dataene som ble oppnådd i et ekkofritt rom.

## PEFY-P-VMHS-E-serien

|   |                                      | P40VMHS-E                                | P50VMHS-E      | P63VMHS-E      | P71VMHS-E      | P80VMHS-E      |
|---|--------------------------------------|--|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Strømkilde  |                                      | ~220-240 V 50/60 Hz                      |                |                |                |                |
| Avkjølingskapasitet <sup>*1</sup> /Oppvarmingskapasitet <sup>*1</sup> | kW                                   | 4,5/5,0                                  | 5,6/6,3        | 7,1/8,0        | 8,0/9,0        | 9,0/10,0       |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  | mm                                   | 380/745/900                              | 380/745/900    | 380/745/900    | 380/1030/900   | 380/1030/900   |
| Nettvekt  | kg                                   | 35                                       | 35             | 35             | 45             | 45             |
| Vifte   | Luftstrømhastighet (Lav-Middels-Høy) | m <sup>3</sup> /min                      | 10,0-12,0-14,0 | 10,0-12,0-14,0 | 13,5-16,0-19,0 | 15,5-18,0-22,0 |
|   | Eksternt statisk trykk <sup>*4</sup> | Pa                                       | 50/100/150/200 | 50/100/150/200 | 50/100/150/200 | 50/100/150/200 |
| Lydtrykknivå (Lav-Middels-Høy) <sup>*3</sup>                          | dB(A)                                | 20-23-27                                 | 20-23-27       | 24-27-32       | 24-26-30       | 25-27-30       |
| Filter  |                                      | Filter med lang levetid (tilleggsutstyr) |                |                |                |                |

|   |                                      | P100VMHS-E                               | P125VMHS-E     | P140VMHS-E     |
|---|--------------------------------------|--|----------------|----------------|
| Strømkilde  |                                      | ~220-240 V 50/60 Hz                      |                |                |
| Avkjølingskapasitet <sup>*1</sup> /Oppvarmingskapasitet <sup>*1</sup> | kW                                   | 11,2/12,5                                | 14,0/16,0      | 16,0/18,0      |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  | mm                                   | 380/1195/900                             | 380/1195/900   | 380/1195/900   |
| Nettvekt  | kg                                   | 51                                       | 51             | 53             |
| Vifte   | Luftstrømhastighet (Lav-Middels-Høy) | m <sup>3</sup> /min                      | 26,5-32,0-38,0 | 26,5-32,0-38,0 |
|   | Eksternt statisk trykk <sup>*4</sup> | Pa                                       | 50/100/150/200 | 50/100/150/200 |
| Lydtrykknivå (Lav-Middels-Høy) <sup>*3</sup>                          | dB(A)                                | 27-31-34                                 | 27-31-34       | 27-32-36       |
| Filter  |                                      | Filter med lang levetid (tilleggsutstyr) |                |                |

\* Driftstemperaturen av innendørsenheten

Avkjøling-modus: 15°CVP–24°CVP

Oppvarming-modus: 15°CCTP–27°CCTP

\*1 Avkjølings-/oppvarmingskapasiteten indikerer maksimumsverdien ved drift under følgende forhold.

<Avkjøling> Innendørs: 27°CCTP/19°CVP, utendørs: 35°CCTP

<Oppvarming> Innendørs: 20°CCTP, utendørs: 7°CCTP/6°CVP

\*2 Det eksterne statiske trykket er stilt til 50 Pa ved forsendelse fra fabrikken.

\*3 Driftsstøy er dataene som ble oppnådd i et ekkofritt rom.

\*4 Det eksterne statiske trykket er stilt til 50 Pa ved forsendelse fra fabrikken.

## PFFY-P-VCM-E-serien

|   |                                      | P20VCM-E            | P25VCM-E    | P32VCM-E    | P40VCM-E    |
|---|--------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Strømkilde  |                                      | ~220-240 V 50/60 Hz |             |             |             |
| Avkjølingskapasitet <sup>*1</sup> /Oppvarmingskapasitet <sup>*1</sup> | kW                                   | 2,2/2,5             | 2,8/3,2     | 3,6/4,0     | 4,5/5,0     |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  | mm                                   | 615/700/200         | 615/700/200 | 615/700/200 | 615/900/200 |
| Nettvekt  | kg                                   | 18                  | 18          | 18,5        | 21,5        |
| Vifte   | Luftstrømhastighet (Lav-Middels-Høy) | m <sup>3</sup> /min | 5,0-6,0-7,0 | 5,5-6,5-8,0 | 5,5-7,0-8,5 |
|   | Eksternt statisk trykk <sup>*2</sup> | Pa                  | 0/10/40/60  | 0/10/40/60  | 0/10/40/60  |
| Lydtrykknivå (Lav-Middels-Høy) <sup>*3</sup>                          | dB(A)                                | 21-23-26            | 22-25-29    | 23-26-30    | 25-28-30    |
| Filter  |                                      | Standardfilter      |             |             |             |

|   |                                      | P50VCM-E            | P63VCM-E       |
|---|--------------------------------------|---------------------|----------------|
| Strømkilde  |                                      | ~220-240 V 50/60 Hz |                |
| Avkjølingskapasitet <sup>*1</sup> /Oppvarmingskapasitet <sup>*1</sup> | kW                                   | 5,6/6,3             | 7,1/8,0        |
| Mål (høyde/bredde/dybde)  | mm                                   | 615/900/200         | 615/1100/200   |
| Nettvekt  | kg                                   | 21,5                | 25,5           |
| Vifte   | Luftstrømhastighet (Lav-Middels-Høy) | m <sup>3</sup> /min | 10,0-11,5-13,5 |
|   | Eksternt statisk trykk <sup>*2</sup> | Pa                  | 0/10/40/60     |
| Lydtrykknivå (Lav-Middels-Høy) <sup>*3</sup>                          | dB(A)                                | 28-31-34            | 28-32-35       |
| Filter  |                                      | Standardfilter      |                |

\* Driftstemperaturen av innendørsenheten

Avkjøling-modus: 15°CVP–24°CVP

Oppvarming-modus: 15°CCTP–27°CCTP

\*1 Avkjølings-/oppvarmingskapasiteten indikerer maksimumsverdien ved drift under følgende forhold.

<Avkjøling> Innendørs: 27°CCTP/19°CVP, utendørs: 35°CCTP

<Oppvarming> Innendørs: 20°CCTP, utendørs: 7°CCTP/6°CVP

\*2 Det eksterne statiske trykket er stilt til 10 Pa ved forsendelse fra fabrikken.

\*3 Driftsstøy er dataene som ble oppnådd i et ekkofritt rom.

# Product Information

| A Model         | B Cooling Capacity (kW)         |                               | E Heating Capacity (kW) | F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub> | G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub> |    |    |   |
|-----------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------|---|--|----|----|---|
|                 | C Sensible P <sub>rated,c</sub> | D Latent P <sub>rated,c</sub> | P <sub>rated,h</sub>    |   |  |    |    |   |
| PEFY-P15VMS1-E  | 1.60                            | 0.10                          | 1.90                    | 0.050   | 49   | 46 | 46 | - |
| PEFY-P20VMS1-E  | 1.90                            | 0.30                          | 2.50                    | 0.050   | 49   | 47 | 46 | - |
| PEFY-P25VMS1-E  | 2.20                            | 0.60                          | 3.20                    | 0.060   | 50   | 48 | 47 | - |
| PEFY-P32VMS1-E  | 2.70                            | 0.90                          | 4.00                    | 0.070   | 52   | 49 | 48 | - |
| PEFY-P40VMS1-E  | 3.20                            | 1.30                          | 5.00                    | 0.070   | 53   | 51 | 50 | - |
| PEFY-P50VMS1-E  | 4.00                            | 1.60                          | 6.30                    | 0.090   | 56   | 54 | 53 | - |
| PEFY-P63VMS1-E  | 5.00                            | 2.10                          | 8.00                    | 0.090   | 57   | 55 | 54 | - |
| PEFY-P15VMS1L-E | 1.60                            | 0.10                          | 1.90                    | 0.030   | 49   | 46 | 46 | - |
| PEFY-P20VMS1L-E | 1.90                            | 0.30                          | 2.50                    | 0.030   | 49   | 47 | 46 | - |
| PEFY-P25VMS1L-E | 2.20                            | 0.60                          | 3.20                    | 0.040   | 50   | 48 | 47 | - |
| PEFY-P32VMS1L-E | 2.70                            | 0.90                          | 4.00                    | 0.050   | 52   | 49 | 48 | - |
| PEFY-P40VMS1L-E | 3.20                            | 1.30                          | 5.00                    | 0.050   | 53   | 51 | 50 | - |
| PEFY-P50VMS1L-E | 4.00                            | 1.60                          | 6.30                    | 0.070   | 56   | 54 | 53 | - |
| PEFY-P63VMS1L-E | 5.00                            | 2.10                          | 8.00                    | 0.070   | 57   | 55 | 54 | - |
| PEFY-P40VMH-E2  | 3.60                            | 0.90                          | 5.00                    | 0.190   | 57   | -  | 52 | - |
| PEFY-P50VMH-E2  | 4.10                            | 1.50                          | 6.30                    | 0.190   | 58   | -  | 53 | - |
| PEFY-P63VMH-E2  | 5.10                            | 2.00                          | 8.00                    | 0.240   | 62   | -  | 58 | - |
| PEFY-P71VMH-E2  | 6.10                            | 1.90                          | 9.00                    | 0.260   | 62   | -  | 57 | - |
| PEFY-P80VMH-E2  | 6.90                            | 2.10                          | 10.00                   | 0.320   | 64   | -  | 60 | - |
| PEFY-P100VMH-E2 | 9.20                            | 2.00                          | 12.50                   | 0.480   | 65   | -  | 61 | - |
| PEFY-P125VMH-E2 | 10.30                           | 3.70                          | 16.00                   | 0.480   | 65   | -  | 62 | - |
| PEFY-P140VMH-E2 | 11.50                           | 4.50                          | 18.00                   | 0.480   | 65   | -  | 62 | - |
| PEFY-P40VMHS-E  | 3.60                            | 0.90                          | 5.00                    | 0.055   | 50   | 48 | 48 | - |
| PEFY-P50VMHS-E  | 4.10                            | 1.50                          | 6.30                    | 0.055   | 51   | 50 | 50 | - |
| PEFY-P63VMHS-E  | 5.10                            | 2.00                          | 8.00                    | 0.090   | 55   | 54 | 53 | - |
| PEFY-P71VMHS-E  | 6.10                            | 1.90                          | 9.00                    | 0.075   | 55   | 55 | 54 | - |
| PEFY-P80VMHS-E  | 6.90                            | 2.10                          | 10.00                   | 0.090   | 56   | 56 | 55 | - |
| PEFY-P100VMHS-E | 9.20                            | 2.00                          | 12.50                   | 0.160   | 59   | 58 | 58 | - |
| PEFY-P125VMHS-E | 10.30                           | 3.70                          | 16.00                   | 0.160   | 61   | 60 | 60 | - |
| PEFY-P140VMHS-E | 11.50                           | 4.50                          | 18.00                   | 0.190   | 62   | 61 | 61 | - |
| PFFY-P20VCM-E   | 1.70                            | 0.50                          | 2.50                    | 0.022   | 46   | 44 | 43 | - |
| PFFY-P25VCM-E   | 1.90                            | 0.90                          | 3.20                    | 0.026   | 49   | 46 | 44 | - |
| PFFY-P32VCM-E   | 2.40                            | 1.20                          | 4.00                    | 0.031   | 50   | 48 | 46 | - |
| PFFY-P40VCM-E   | 3.30                            | 1.20                          | 5.00                    | 0.038   | 50   | 48 | 47 | - |
| PFFY-P50VCM-E   | 4.00                            | 1.60                          | 6.30                    | 0.053   | 54   | 51 | 50 | - |
| PEFY-P63VCM-F   | 5.00                            | 2.10                          | 8.00                    | 0.058   | 55   | 53 | 52 | - |

Note: \_\_\_\_\_  
Rating condition  
Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle  
Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

|   |                            |                       |                      |
|---|----------------------------|-----------------------|----------------------|
| A | Deutsch                    | Български             | Eesti                |
|   | Français                   | Polski                | Latviski             |
|   | Nederlands                 | Malti                 | Lietuviškai          |
|   | Español                    | Suomi                 | Hrvatski             |
|   | Italiano                   | Čeština               | Norsk                |
|   | Ελληνικά                   | Slovenčina            | Türkçe               |
|   | Português                  | Magyar                | русский              |
|   | Dansk                      | Slovenščina           |                      |
|   | Svenska                    | Română                |                      |
| B | Modell                     | Модел                 | Mudel                |
|   | modèle                     | Model                 | Modelis              |
|   | model                      | Mudell                | Modelis              |
|   | modelo                     | Malli                 | Model                |
|   | modello                    | Model                 | Modell               |
|   | Μοντέλο                    | Model                 | Model                |
|   | Modelo                     | Modell                | Модель               |
|   | Model                      | Model                 |                      |
|   | Modell                     | Model                 |                      |
| C | Kühlleistung               | Охладителна мощност   | Jahutusvõimsus       |
|   | Puissance frigorifique     | Wydajność chłodnicza  | Dzesēšanas jauda     |
|   | Koelvermogen               | Kapacitá tat-ikessiĥ  | Vēsinimo pajēgumas   |
|   | Potencia de refrigeración  | Jäähdytysteho         | Kapacitet hládenja   |
|   | Capacità di raffreddamento | Chladicí výkon        | Kļēlekapasitē        |
|   | Ψυκτική ισχύς              | Výkon chlazení        | Soģutma Kapasitesi   |
|   | Potência de arrefecimento  | Hűtőteljesítmény      | Охлаждающая мощность |
|   | Køleevne                   | Zmogljivost hlajenja  |                      |
|   | Kylkapacitet               | Capacitatea de răcire |                      |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| C | sensibel  | за осезаема топлина   | tajutav   |
|   | sensible  | jawna   | jūtama  |
|   | waarneembaar  | sensitiva   | juntamojo   |
|   | sensible  | tuntuva   | osjetni   |
|   | sensibile   | citelný   | Fornuftig   |
|   | αισθητή   | citefný   | Duyulur   |
|   | razoável  | érezhető  | Явная   |
| D | sensibel  | občutljivo  |   |
|   | kännbar   | sensibilă   |   |
|   | latent  | за скрита топлина   | latentne  |
|   | latente   | utajona   | latentă   |
|   | latent  | latentii  | slaptojo  |
|   | latente   | latentti  | latentni  |
|   | latente   | latentní  | Latent  |
| E | λανθάνουσα  | latentný  | Gizli   |
|   | latente   | latens  | Скрытая   |
|   | latent  | latentno  |   |
|   | latent  | Capacitate de încălzire   |   |
|   | Wärmeleistung   | Отопительна мощност   | Küttevõimsus  |
|   | Puissance calorifique   | Wydajność grzewcza  | Sildīšanas jauda  |
|   | Verwarmingsvermogen   | Kapacitá tat-tishin   | Šildymo pajėgumas   |
| F | Potencia de calefacción   | Lämmitysteho  | Kapacitet grijanja  |
|   | Capacità di riscaldamento   | Topný výkon   | Varmekapasitet  |
|   | Θερμαντική ισχύς  | Vykurovací výkon  | Isıtma Kapasitesi   |
|   | Potência de aquecimento   | Fűtőteljesítmény  | Отопительная мощность   |
|   | Varmeydelse   | Zmogljivost ogrevanja   |   |
|   | Uppvärmningskapacitet   | Capacitate de încălzire   |   |
|   | Elektrische Gesamtleistungsaufnahme   | Общо консумирана електрическа мощност   | Koguelektritarbimine  |
| G | Puissance électrique absorbée totale  | Całkowity pobór mocy elektrycznej   | Kopējā elektriskā ieejas jauda  |
|   | Totaal elektrisch ingangsvermogen   | Total tal-input tal-enerġija elettrika  | Bendra elektrinė vartojamoji galia  |
|   | Potencia eléctrica total utilizada  | Sähkõn kokonaisototeho  | Ukupan utrošak električne energije  |
|   | Potenza elettrica assorbita totale  | Celkový elektrický príkon   | Total elektrisk strøminngang  |
|   | Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου  | Celkový elektrický príkon   | Toplam elektrik gücü girişi   |
|   | Potência elétrica de entrada total  | Teljes villamosenergia-bevitel  | Суммарная подводимая электрическая мощность                                 |
|   | Samlet elektrisk effektoptag  | Skupna vhodna električna moč  |   |
| G | Total tillförd elektrisk effekt   | Putere electrică de intrare totală  |   |
|   | Schallleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)                        | Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)        | Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)                             |
|   | Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible) | Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości) | Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam) |
|   | Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)                      | Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)                   | Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)               |
|   | Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)                   | Ānītehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)  | Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)          |
|   | Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)      | Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti) | Lydeeffektivā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)                     |
|   | Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)                 | Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hladiska nastavenia rýchlosti)          | Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)                     |
| G | Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)         | Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)                   | Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)           |
|   | Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)                       | Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)                          |   |
|   | Ljudeffektnivå (per hastighet, om tillämpligt)                                    | Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)                     |   |



EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-KONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.**  
**700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**  
**MADE IN THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρά βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
kizárolagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod punom odgovornostjo izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumpene beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-P15VMS1-E\*, PEFY-P20VMS1-E\*, PEFY-P25VMS1-E\*, PEFY-P32VMS1-E\*, PEFY-P40VMS1-E\*, PEFY-P50VMS1-E\*, PEFY-P63VMS1-E\***  
**PEFY-P15VMS1L-E\*, PEFY-P20VMS1L-E\*, PEFY-P25VMS1L-E\*, PEFY-P32VMS1L-E\*, PEFY-P40VMS1L-E\*, PEFY-P50VMS1L-E\*, PEFY-P63VMS1L-E\***  
**PEFY-P40VMH-E2\*, PEFY-P50VMH-E2\*, PEFY-P63VMH-E2\*, PEFY-P71VMH-E2\*, PEFY-P80VMH-E2\*, PEFY-P100VMH-E2\*, PEFY-P125VMH-E2\*,**  
**PEFY-P140VMH-E2\***  
**PEFY-P40VMHS-E\*, PEFY-P50VMHS-E\*, PEFY-P63VMHS-E\*, PEFY-P71VMHS-E\*, PEFY-P80VMHS-E\*, PEFY-P100VMHS-E\*, PEFY-P125VMHS-E\*,**  
**PEFY-P140VMHS-E\***  
**PFFY-P20VCM-E\*, PFFY-P25VCM-E\*, PFFY-P32VCM-E\*, PFFY-P40VCM-E\*, PFFY-P50VCM-E\*, PFFY-P63VCM-E\***  
**\* : , 1, 2, 3, ... , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забелешка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummet finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektwy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

**⚠ CAUTION**

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

**⚠ VORSICHT**

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

**⚠ PRECAUTION**

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

**⚠ VOORZICHTIG**

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

**⚠ CUIDADO**

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

**⚠ ATTENZIONE**

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

**⚠ CUIDADO**

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

**⚠ FÖRSIKTIGHET**

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

**⚠ DİKKAT**

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

**⚠ ОСТОРОЖНО**

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

**⚠ UPOZORNENIE**

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie in/ali zastrupitev.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

**⚠ POZOR**

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrztina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSİGTİG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).





---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN